

夜 鶯

北京市书刊出版业
营业许可证出字第 063 号

音乐出版社出版

北京和平门外西琉璃厂 170 号

新华书店北京
全国新华书店

统一书号: 8026·1693 开本: 787×1092毫米1/16 印张: 3/8 乐谱: 4 面 1962年12月第 1 版第 1 次印刷 印数: 1-825册 (重磅胶版纸) 定价 0.16元



夜 莺

(俄)A.捷尔维格作词 A.阿里亚比耶夫作曲

音乐出版社

夜 莺

СОЛОВЕЙ

捷尔维格作词
А. ДЖЕЛЬВИГ
阿莫里比耶夫作曲
А. АЛЮБОВ
(1787-1851)
奥和维尔改编
毛宇亮译配

Andante con espressione

第一系统乐谱，包含人声和钢琴伴奏。人声部分为单声部，歌词为“Со- ло- вей мой, со- ло- вей, 我的夜莺, 小夜莺”。钢琴部分为双手，包含力度记号 *sf* 和 *p*。

第二系统乐谱，包含人声和钢琴伴奏。人声部分为单声部，歌词为“го- ло- сий со- ло- вей! Ты ку- да, ку- 歌声嘹亮的小夜莺! 你往何处”。钢琴部分为双手，包含力度记号 *sf* 和 *p*。

第三系统乐谱，包含人声和钢琴伴奏。人声部分为单声部，歌词为“- да ле- тить, где всю ноч- ку про- по- ешь? 飞翔? 你整夜在何处歌唱?”。钢琴部分为双手，包含力度记号 *p* 和 *rall.* 标记。

註：这首歌词，选自《俄罗斯之歌》中的一个诗段。

Poco allegretto

Со- ло- вей мой, со- ло- вей, го- ло- сий- стый
 我 的 夜 莺, 小 夜 莺, 歌 声 嘹 亮 的

The first system of the musical score consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a melodic phrase, and the piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation. The lyrics are written below the vocal line.

со- ло- вей! со- ло- вей мой, со- ло- вей,
 小 夜 莺! 我 的 夜 莺, 小 夜 莺,

The second system continues the musical score. The vocal line has a more active melodic line, and the piano accompaniment features a steady rhythmic pattern. The lyrics are written below the vocal line.

го- ло- сий- стый со- ло- вей!
 歌 声 嘹 亮 的 小 夜 莺!

The third system shows the vocal line concluding with a final melodic phrase. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern. The lyrics are written below the vocal line.

The fourth system shows the vocal line with a final note and a fermata. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern. The lyrics are written below the vocal line.

Tempo I

Со-ло-вей мой, со-ло-вей, го-ло-
我的夜莺, 小夜莺, 歌 声

си-сты! ты куда, куда ле-тишь,
多 味 亮! 你 往 何 处 飞 翔!

где всю ночь ку-А! А! А! А! про-по-ешь? со-ло-вей мой,
整 夜 歌 唱, 啊! 啊! 啊! 啊! 歌 唱! 我 的 夜 莺,

rall. *Poco allegretto*

со-ло-вей, го-ло-си-сты со-ло-вей!
小 夜 莺, 歌 声 味 亮 的 小 夜 莺!

Со- ло- вей мой, го- ло- ся- стий, где всю ноч- ку
 我 的 夜 莺, 歌 声 嘹 亮, 整 夜 在 何

The first system consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics in Russian and Chinese. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand.

про- по- ёшь? А
 处 歌 唱! 啊.....

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melisma indicated by "А" and "啊.....". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the right hand.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melisma indicated by "А" and "啊.....". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a final note and a fermata. The piano accompaniment ends with a final chord.